



COUNCIL
OF EUROPE

CONSEIL
DE L'EUROPE

Language Policy Division
Division des Politiques linguistiques

Comment l'Autobiographie contribue-t-elle au programme du Conseil de l'Europe en matière d'éducation ?

L'*Autobiographie* est un document élaboré dans le cadre général de l'enseignement des langues, de l'éducation à la diversité religieuse et de l'éducation à la citoyenneté démocratique. Plus précisément, c'est un outil visant à favoriser le respect de la diversité, le dialogue et l'intégration sociale. En mettant l'accent sur l'analyse critique des expériences interculturelles des utilisateurs, il complète d'autres outils proposés par la Division des politiques linguistiques tels que le *Portfolio européen des langues* (www.coe.int/portfolio/fr).

Autobiographie de rencontres interculturelles



Division des Politiques linguistiques, Strasbourg

Informations :

Division des Politiques linguistiques

DG IV - Conseil de l'Europe
F - 67075 STRASBOURG Cedex

www.coe.int/lang/fr
decs-lang@coe.int

Projet intersectoriel du Conseil de l'Europe impliquant :

- La Division des Politiques linguistiques (*coordination*)
www.coe.int/lang/fr
- La Division de l'Education à la citoyenneté et aux droits de l'homme - www.coe.int/edc
- La Division de l'Enseignement de l'histoire - www.coe.int/hist

Remerciements

Les travaux suivants ont inspiré l'*Autobiographie de rencontres interculturelles* :

- le projet INCA (www.incaproject.org), financé par le programme communautaire Leonardo da Vinci II ;
- Byram, M., *Teaching and assessing intercultural communicative competence*, Multilingual Matters, Clevedon, 1997 ;
- Zarate, G. et Gohard-Radenkovic, A. (coord.), 2004, *La reconnaissance des compétences interculturelles : de la grille à la carte*. Didier, Paris.

Les auteurs de l'*Autobiographie* souhaitent également remercier J.-C. Beacco, G. Musk, J. Sheils, J. Thorogood et G. Zarate pour leurs conseils et leurs contributions.

AUTOBIOGRAPHIE DE RENCONTRES INTERCULTURELLES

Qu'est-ce que l'Autobiographie de rencontres interculturelles ?

L'Autobiographie est un outil conçu pour promouvoir le dialogue interculturel.

C'est un document personnel qui encourage les utilisateurs à la réflexion sur les rencontres interculturelles qui les ont frappés ou durablement marqués et à en tirer des enseignements.

A quoi sert l'Autobiographie ?

L'Autobiographie de rencontres interculturelles est un document à usage pluridisciplinaire et général adapté à des contextes éducatifs formels et non formels. Elle invite l'utilisateur à effectuer un retour critique sur ses propres expériences interculturelles mémorables et l'aide à les analyser rétrospectivement, à la lumière des traits particulièrement saillants de chaque rencontre.

Qu'est-ce qu'une rencontre interculturelle ?

Une rencontre interculturelle peut prendre la forme d'une expérience partagée par des personnes de pays distincts ou par des individus du même pays mais d'origines culturelles différentes, qu'elles soient régionales, linguistiques, ethniques ou religieuses. L'Autobiographie sert donc la cause du respect de la diversité à la fois à l'intérieur d'un pays et de part et d'autre des frontières.

Comment les rencontres interculturelles sont-elles exploitées ?

C'est en portant un regard critique sur leur expérience que les utilisateurs de l'Autobiographie améliorent la compréhension et les compétences qui leur seront utiles ultérieurement.

Ils choisissent et décrivent certaines de leurs rencontres interculturelles, analysent individuellement leur expérience et font le point sur leur compétence interculturelle actuelle en se référant aux éléments suivants :

- Attitudes : dispositions et sentiments de l'utilisateur à l'égard de l'expérience globale, qui montrent dans quelle mesure il possède des attitudes telles que le respect de la diversité ;
- Comportement : interprétation du comportement de l'autre et modèles comportementaux adoptés par l'apprenant lors d'une expérience interculturelle particulière ;
- Connaissances et compétences : connaissances de l'utilisateur sur l'altérité et les comportements des uns et des autres dans des situations de contact interculturel ; compétences mises en pratique pendant et après l'expérience ;
- Action : actions de l'utilisateur après analyse de la rencontre interculturelle.

Ce point de vue rétrospectif sur la rencontre interculturelle permet à l'utilisateur de faire une analyse critique de sa façon d'agir sur le moment, de la manière dont il considère la rencontre avec le recul et d'envisager le comportement à adopter dans le futur.

L'Autobiographie est donc susceptible de favoriser le changement.

A qui s'adresse l'Autobiographie ?

L'Autobiographie est destinée à l'apprenant qui peut l'utiliser, par exemple :

- individuellement, comme moyen de consigner ses expériences interculturelles, de les étudier et d'en faire le bilan ;
- avec l'aide d'un enseignant/tuteur, qui peut s'en servir en classe soit pour travailler sur des expériences interculturelles d'utilisateurs de manière générale, soit pour analyser une expérience particulière (un voyage scolaire, par exemple) ;
- avec l'aide de parents qui pourraient souhaiter s'impliquer dans le travail de leurs enfants.

L'Autobiographie est conçue pour être utilisée à l'école ou dans tout contexte éducatif contribuant à l'apprentissage tout au long de la vie. L'analyse d'expériences interculturelles peut s'inscrire dans le cadre de disciplines aussi variées que les langues vivantes, l'histoire, la géographie, la religion, l'éducation à la citoyenneté, etc. C'est également un outil d'auto-évaluation et de développement personnel.

L'Autobiographie appartient à l'apprenant, à qui il revient de décider quelles informations il veut garder secrètes et lesquelles il souhaite partager.

Combien existe-t-il de versions de l'Autobiographie ?

Il y a deux versions :

- la première pour les apprenants les plus jeunes, jusqu'à l'âge de 11 ans environ, y compris ceux qui ne savent encore ni lire ni écrire ;
- la seconde pour les autres utilisateurs, scolarisés ou non.

L'Autobiographie s'accompagne d'un Guide de l'animateur qui présente de façon détaillée la logique de la démarche, notamment le modèle de la compétence interculturelle, ainsi que des indications spécifiques sur les modalités d'utilisation de l'outil et la manière d'en tirer le meilleur parti.